

Dos cartas de Enrique Zubiri, "Manezaundi", al P. Donostia

Estas dos cartas de «Manezaundi» que damos a la publicidad vieron la luz anteriormente en el «Suplemento Mensual del Príncipe de Viana», núm. 33-34, Noviembre-Diciembre 1968, página 3. Una de ellas aparecerá próximamente en un ramillete de «Cartas al P. Donostia», en diversas lenguas, que «Archivo P. Donostia» prepara para la imprenta.

IRUÑEN, Otsailaren 4-an, 1934-an

Aita Donosti begirunekoari

Atsegin gochoenarekin irakurtu ditut zure hitz amultsuak. Ene eskual sailek ez dute garrantzi haundirik. Gerthatzen da idazle gehienak ez batira sortzez eskualdunak, ez baitute eskuara ikhasi ohakoan (cuna), bere ameen bulharretan, erraiten den bezala, hortakotz ez dute gure trebetasuna. Nik ibiltzen dutan eskuara ez da liburuetan ikhasten ahal. Horren mamia, itzulikak eta erroak ene herritarren arthean ikhasiak ditut.

Galdegiten dazu hea zoin diren Luzaideko dantzak. Hangoak dira *Yantza-yauzia*, *Yantza luzia* eta *Bolant-yantza*.

Bolant-yantza hau ihauterietan (carnavales) edo *karrosa* bat egiten dutelarik dantzatzen da. Karrosa hori da *mascarada* bat (Karakotchak) egiten dutelarik trufa (burla) gerthakari irringarri batez nahi dutenean egin. Nechkato bathen haur egitea, bi alargunen ezkontza: zahar bat nechkato gazte batekin ezkontzen delarik, eta holako bertze.

Bolantak dira muthil andana bat soineko churiez yauntziak, eta chingolaz (cintas) eta edergailuz aphainduak. Badituzte bizpahiru aire.

Yantza luzia iduri zaut ez denetz Grecia-ko ohiduretatik hartua. Lerro luze bat, nechkato eta muthilkoak aldizkatuak, eta mokanesez (pañuelos) eskuz esku elgartuak. Aitzinekoak eta gibekekoak eremaiten dute eskian, besoa altchatua, makhil bat udarez eta chingolaz betheak. ¿Ez othe da hori

P. JORGE DE RIEZU

Grecia-tarren tirso-a, eta besta hori Céres yainkosaren ohoretan egiten zizutzenetarik?

Aita Policarpo-ri ene esker khartsuak, nahiz ez dutan haren ezagutzaren ohorea.

Eta zuk onhartzkitzu ene esker eta goraintzi amultsuenak

En. Zubiri

IRUÑEN Neguilaren 29-an, 1934-an

Aita Donosti-ri,
Lekarotzen

Ene begirune eda errespetu guziko yauna:

Angel Irigaray, *Irular*, gure adichkideak eman dauzkit zure partez goresmenen bizienak ene idazti eskuarazkoak hain gochoak kausitu dituzulakotz. Zure amultsutasunari itzultzen ditut bihotz zolatik ene esker beroenak. Zu bezalako gizon argitu eta biphil baten goresmenek ohore haundia egiten daate. Milesker, yauna.

Aspaldidanik gogoratzen zait ene idazti hoberenekin liburuchka baten egitea, sari merke bathean saltzeko gisan. Irularrek ere hori bera erraiten daat: behar nukela liburuño batian bildu, sail pollitenak hautatuz. Bainan ez baitakit izain duen arrakastarik, ezniz ausarkatzen chahubide hortan sartzerat.

Orai barka nezazu, yauna, zure musikatzalezko eremuetan ene suduraren sartzea, bainan eskual-herriko zer guziak suharki maite baititut, horra zergatik ausartatzen niz ene chede bat zuri ikusaraztea.

Badakizu Chubero, Benabarre eta Laphurdiko dantza hutsa dela *Yantza-yauzia* (le saut basque). Enetzat, (barka nezatela Baztandarrek) Muthildantza handik hartua da. Heien soinuak edo aireak eskualdun errokoak dira. Yantza-yauziaren aireak deitzen dira *Laphurtarrak*, *Chuberotarrak*, *Bachena-bartarrak*, *Luzaiderrak*, *Chibandarrak* eta *Muchikonak*.

Huntakoak igortzen (bialtzen) daukitzut paperrian finkatuak ikhus ditzazun nolakoak diren. Eta beiratu (gordetu) nahi baititut, othoiztzen zitut ikhusi ondoan itzul nezazun, aitzinetik nekheaz eskerrak emanik.

DOS CARTAS DE ENRIQUE ZUBIRI, «MANEZAUNDI», AL P. DONOSTIA

Ze lan ederra egin ahal zinezake zuk idazti batian dantza horietaz mintzatu!

Barkha berriz, Aita Donosti, eta badakizu zonbatetaraino ohoratzen nuten zure laudorioak ene idazti chumeenentzat; «Manezaundienak».

Amultsuki emaiten daukitzut bihotzeko eskerrak

Enrique Zubiri

P.S. Behin mintzatu nintzan zurekin, orai duela hamabost bat urthe hemen, Iruñen, Antonio Irurzun ene ahaide zenarekin zinelarik.
Avenida Carlos III, 16.

Por la copia, P. Jorge de RIEZU

Zubiri, E.

4. Feb. 1934

Juinen, Otsailaren 4. on, 1934. an

Oita Donosti begimuturari

Atsegin gogoaerarikin inaktua ditut zure hitz amulturak

Leue estual sailak ez ditut garantzi handirik

Gerthajen de idogile gheirak ez baitara neituz estual dimak, ez baita esturara ikharri chakora (una), leue ameen bulharutan, unaten den bi, ala, hostatuz ez dute que tres tona...

Etik ibiltzen duten esturara ez da Wumetan ikharren ehal. Womens manne, itzulitak eta wrook ere beritarren arhean ikharirik ditut.

Esisten dugu leu gain daren an-aideto duntzak

Bengapat aia "entza-yangie, entza luzia eta Bolant-yangie."

Bolant-yangie huan ikharitikan (unnes) uo kurrose bat esten un biuitz aritatu da.

kurrose huan da mesomaba bat (kura-ritikak) esten duntarik kurso (kurso)

istug esku algarriak. Distintioak eta
 gibeltoak eremaiten dute estirari ber-
 roa altxatuta, nahitahiz. bat indaraz
 eta chingolaz besterik.

• bat othe da hori Grecia -
terro-a, eta besta hori Gerey -
 horren horretan egiten gitegintzarak?

• bat Policiario -ri ere ofera libertateak
 inoiz egiten haren gogutzaren oharaz.

• bat gait onhartz bitija ere ofera
 eta gogoraz amultu erak

gogoraz

• gertatu irrimugari bat nahi distintio
egun. Mehikato besten haren eritza.
 • bi alargunen gitegintza; zohar bat
mehikato gaitz besten gitegintza
delantik, eta holako bestez.

• Politiak dira mutil andara
bat winako chingolaz gaitz, eta
chingolaz (intza) eta idergailuz o'shar
inaki. Basituzte bigi haren aire

• Carta luzia iduri gait eg deng
Grecia -ko shiduntatik bestez. Gerey
luz bat, mehikato eta mutiltoak
aldirikatutik, eta motonez haren

